



COURSE DATA

DATA SUBJECT

Code: 35573
Name: Language A2 (Stylistics of the Spanish language)
Cycle: Undergraduate Studies
ECTS Credits: 6
Academic year: 2025-26

STUDY (S)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	First quarter
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	First quarter
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	First quarter

SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Training in language A	BASIC
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Training in language A	BASIC
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Training in language A	BASIC

COORDINATION

ESTELLES ARGUEDAS MARIA

SUMMARY

"Spanish Stylistics" falls under the level II subjects, which include Language A2 (Spanish Stylistics) and Language A2 (Catalan Stylistics). In this regard, it pursues a dual purpose:- to deepen the normative mastery already acquired in the subject Language A1: Use and Norms of Spanish;- to develop other stylistic issues related to the field of translation.

The primary goal of the course is to provide students with the methodology and resources necessary to identify the style of a text in Spanish or to translate into Spanish from another language. To achieve this goal, linguistic variation in different registers, dialects, sociolects, and genres will be studied, and tools for linguistic analysis will be developed. Students will also learn how to apply variation in translation to achieve appropriate and natural results, working on adapting the translation to the audience and context from the perspective of Spanish.



In this course, the following SDGs are especially addressed: SDG4, SDG5, SDG8, SDG10 and SDG13.

PREVIOUS KNOWLEDGE

RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

OTHER REQUIREMENTS

It is advisable to have completed the subjects Language A1: Use and Norms of Spanish. For international students, an advanced level of Spanish is recommended (starting from B2-C1 of the CEFR).

COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

-

Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.

Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.

Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

Interrelate different areas of humanistic studies.

Know the grammar and develop communicative skills in Spanish, applied to translation and linguistic mediation, at a C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR).

Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.

Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.

Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.

Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.

Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.



DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Introduction

- 1.1. Defining the Scope of Study
- 1.2. Stylistics and Variation

2. Appropriateness

- 2.1. Linguistic Variation
- 2.2. Types of Variation

3. Coherence and Cohesion in Spanish

4. Style in Spanish. Stylistic Correctness

5. Written Expression in Spanish. Techniques of Written Expression

6. Oral Expression in Spanish. Techniques of Oral Expression

- General competence in Spanish
- Ability to understand a wide variety of texts (in Spanish)
- Acquisition of oral and written proficiency in Spanish enabling them to perform their professional duties as future translators and cultural mediators
- Level of communicative competence C2, according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

WORKLOAD

PRESENCIAL ACTIVITIES



Activity	Hours
Theoretical and practical classes	60,00
Total hours	60,00

NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Attendance at other activities	0,00
Individual or group project	20,00
Independent study and work	20,00
Preparation of lessons	30,00
Preparation for assessment activities	20,00
Resolution of case studies	0,00
Total hours	90,00

TEACHING METHODOLOGY

See Catalan or Spanish version.

EVALUATION

The evaluation will consist of two distinct parts:

Type of evaluation	Percentage
Individual written exam	60 %
Attendance, practical activities, exercises, and participation	40 %

To pass the subject, it is necessary to achieve at least 50% in each part (i.e., 30% of the total for the final exam and 20% of the total for activities and participation). Both the exam and the activities designated by the teaching staff as recoverable can be retaken in the second call.

Evaluation Criteria

In this subject, the assessment system is firmly based not only on the acquisition of knowledge but also on



competencies, which include acquiring theoretical knowledge and skills in drafting and correcting Spanish. Therefore, if a student commits spelling, typographical, or expression errors in the free writing part or in the exercises of the practical part, 0.5 points will be deducted per error. In the final exam, a total of five errors will result in the exam being graded with zero points; the exam may also be failed if the number of errors is fewer, but the faculty considers their severity justifies the grade

The general grading system will adhere to the regulations of the University of Valencia approved by the Consell de Govern on May 30, 2017. ACGUV 108/2017.

Intellectual honesty is vital in academic communities and for the fair assessment of students' work. All assignments submitted in this course must be of original authorship. Assignments involving fraudulent collaboration or composition with the aid of artificial intelligence (ChatGPT or others) will not be accepted, except when their use is part of the course content and is authorized by the teaching staff.

REFERENCES

- ARIZA VIGUERA, M., J. GARRIDO y G. TORRES (1985): *Comentario lingüístico y literario de textos españoles*. Alhambra Universidad.
- BASSOLS, Margarida i Anna M. TORRENT (1996), *Models textuels. Teoria i pràctica*. Vic, Eumo Editorial.
- BIBILONI, Gabriel (1997 [2007]), *Llengua estàndard i variació lingüística*. València, 3 i 4.
- BRIZ, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*. Barcelona, Ariel.
- BRIZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO (eds.) (2000): *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel-Practicum.
- BRIZ, A. y SERRA, E. (1997): De lo oral y lo escrito y entre lo oral y lo escrito. En *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics*, 2, pp. 1-6.
- CEREZO, M. (1994): *Texto, contexto y situación. Guía para el desarrollo de las competencias textuales y discursivas*. Madrid: Octaedro.
- GIRÓN ALCONCHEL, J.L. (1981): *Introducción a la explicación lingüística de textos: metodología y práctica de comentarios lingüísticos*. Madrid: Edinumen.
- INSTITUTO CERVANTES (2007): *Saber hablar*. Madrid: Aguilar.
- NICOLAU, F. i M. J. CUENCA (2008), *Pensar, organitzar, escriure. Competència comunicativa per a professionals de les TIC*. Barcelona, UOC.
- ULLMANN, S. (1979): *Significado y estilo*. Madrid: Aguilar.
- WRIGHT, L. y HOPE, J. (1996): *Stylistics. A practical coursebook*. Londres: Routledge.